

كنيسة أنطاكية للسريان الأرثوذكس

ܟܢܝܣܬܐ ܐܢܬܘܟܝܬܐ ܟܢܝܣܬܐ ܕܡܫܪܝܐܢ ܕܐܪܡܝܢܐ ܕܐܪܬܘܕܟܝܘܨ

تراثيل

الأحد الأول بعد الميلاد

ܣܒܘܢܐ ܚܘܪܐܢܐ ܕܒܥܕܐ ܕܡܝܠܐܕ



ܟܢܝܣܬܐ ܐܢܬܘܟܝܬܐ ܟܢܝܣܬܐ ܕܡܫܪܝܐܢ ܕܐܪܡܝܢܐ ܕܐܪܬܘܕܟܝܘܨ
ܟܢܝܣܬܐ ܐܢܬܘܟܝܬܐ ܟܢܝܣܬܐ ܕܡܫܪܝܐܢ ܕܐܪܡܝܢܐ ܕܐܪܬܘܕܟܝܘܨ

دائرة الدراسات السريانية
لا فخر للكنيسة إلا بكثرة الكتب

Department of Syriac Studies
The pride of the Church is only in the abundance of books

سَبِّ حَمَلًا مَبْرُحًا وَحَلَاؤُ مَلَكًا.
حَلَاؤُ أَوْهَيْكَلْتُمْ. حَقًا. مَعْمَسَا أَلْمَلَك.

ترتيلة بعد الإنجيل

Emrat Maryam
laMshiho kad
ieledthe daikan
eqrech ber lo
yoda'no, eqrech
'ulo, qashishato
men dore, eqrech
sobo ithaik
yaludo, qoryono
loch, semhe
dasmah men Abo,
wetho
wanharlchulhen
beryocho, haleluya
brich semhoch
wabrich denhoch,
wasgidAbuch
dshalhoch
lfurqonan.

إِمْرَات مَرِيَمَ،
لَمْشِيحُو كَاذِ ائِلْدَثِيه
دَايْكَانِ ائِيقْرِيخِ بِيرِ
لُو يُوذَعْنُو، ائِيقْرِيخِ
عُولُو، قَاشِيشَاتُو
مِينِ دُورِيه، ائِيقْرِيخِ
سُوبُو ائِئِيكِ يَلُودُو،
قُورِيُونُو لُوخِ،
صِيْمُحُو دَصْمَاحِ
مِينِ اَبُو، وَايْثُو
وَانْهَارِ لُخُولِهينِ
بِيرِيُوْثُو هَالِيلُويَا
بَرِيخِ صِيْمُحُوخِ
وَبَرِيخِ دِينُحُوخِ
وَسَغِيدِ اَبُوخِ
دَشَّالُحُوخِ
لُفُورِقُونَانِ.

أَمْرَاتُ مَرْيَمَ:
لَمْشِيحُوسَا بِي
لَمْشِيحُوسَا. وَانْظُرْ
أَنْتُمْ تَنْبِي كَا تَبْرَا
إِنَّا. أَنْتُمْ تَجْعَلُونَا:
مَعْبُودَاتُ ائِيلِ ائِيه مَع
وُؤَا. أَنْتُمْ تَجْعَلُونَا
أَبْدَانُ مَلَكُوتَا. مَنَّا
إِنَّا كُنَّا: نَرْجُو
وَنَرْجُو مَع ائِيلِ.
هَالِيَا هَالِيلُويَا
لُجَلَالُيَا تَنْتَبِئَا
تَنْبِي نَرْجُو هَجَبِي
وَسُوبُو. هَجَبِي
أَجْبَرِ وَهَجَبِي
لُجَبْرُومَلِي ❖

قَالَتْ مَرْيَمُ لِلْمَسِيحِ جَيْمًا أَنْجَبْتَهُ : لَا أَعْرِفُ كَيْفَ أَنْادِيكَ يَا بَنِي ، فَإِنَّ أَدْعُوكَ طِفْلاً فَإِنَّكَ أَقْدَمَ
مِنَ الْأَجْبَالِ ، وَإِنَّ أَنْادِيكَ شَيْخاً فَإِنَّكَ وُلِدْتَ ، أَنْادِيكَ النُّورَ الَّذِي أَشْرَقَ مِنَ الْأَبِّ وَأَتَى فَأَنَارَ كُلَّ
الْعَوَالِمِ هَالِيلُويَا مَبَارَكُكَ إِشْرَافُكَ وَمَبَارَكُكَ ظُهُورُكَ وَمَسْجُودٌ لَهُ أَبُوكَ الَّذِي أَرْسَلَكَ لِخِلَاصِنَا ❖

إِسْمُنَا وَحَلَاوْ أَهْيَكْتُمْ. حَق. مَعْمَسَا أَمَّا.

ترتيلة أخرى بعد الإنجيل

Mshiho éthiléd
bgau béth lhém
mén madénho
mgushé éthau
liqoré mshalin
waow womrin
dayko éthiléd
malko dlashloméh
éthayn dnébroch
wnésgud léh.

مَعْمَسَا أَمَّا حَق
حَق حَسَم: هَمَّ
مَبَسَا: مَعْمَسَا أَمَّا
لِلْمُتَنِّه: مَعْمَسَا
هَمَّ هَمَّ: هَمَّ
أَمَّا. مَعْمَسَا
وَمَعْمَسَا أَمَّا:
وَمَعْمَسَا هَمَّ

ولد المسيح في بيت لحم، ومن المشرق جاء المجوس لتكريمه، يسألون قائلين اين ولد الملك، لقد اتينا لنحنى له ساجدين.

خَدُّهُنَا: (١١ : ١١) حَفَّ . نَمَلًا هَهُمَّا هَا حَبْرًا هَهُمَّا .

ترتيلة القاتوليق

Ho britho tehro malyo ,
watmih 'olmo men
socho , daikan hau moro
m'alyo , shfar leh
wanhet Imukocho.

هُوَ بَرِيثُو تِيهْرُو مَلْيُو ,
وَتَمِيَهْ عَوْلَمُو مِين سُوخُو
دَايْكَانْ هَاوْ مُورُو مَعْلِيُو ,
شَفَارْ لِيَهْ وَنَحِيَتْ
لُمُوكُوخُو .

هَآ حَبْرًا لَاهُؤَا مَلَكُمَا:
هَاهُمَا حَلَمًا مَعْ هَطًا.
وَأَمَّ هَهُ مَنَا مَحَلَمًا:
هَفَنْ كَه هَسَه
لَحَمَهْ هَطًا

Hau dahwayo bremzeh
tlen , halbo ineq men
shbartho , draumo
w'umqo shubheh mlen ,
ho krich warme
bam'artho.

هَآوْ دَهَوَايُو بَرِيْمَزِيَهْ تَلِيْن
, حَلْبُو اِيْنِيْقْ مِيْن شَبْرَثُو ,
دَرَاوْمُو وَعَوْمَقُو شُوْبَحِيَهْ
مَلِيْن , هُو كَرِيْحْ وَرَمِي
بَمَعَارْ ثُو .

هَهُ وَهَهُمَّا حَبْرَاهُ لَحَب:
مَلَحًا مَمَّ مَعْ هَحْنَالًا.
وَهَمَّا هَكَهْ هَطًا مَهْ حَسَه
مَلَكَب:
هَآ حَبْرَهْ هَوَمَّا
حَصْنَالًا

Malache bzauho
myabbin , Imoryo
braumo teshbuhto .
Wamgushe bhadwo
mqarbin , dahbo wmuro
walbunto.

مَلَاخِي بَزُوخُو مَيَبِيْن
, لُمُورِيُو بَرُوْمُو تِيَشْبُوخْتُو
, وَمَغُوشِي بَحَادُوُو
مَقْرَبِيْن , دَهَبُو وَمُورُو
وَلَبُونْتُو .

مَلَاكَا حَاهُمَا مَحَحَب:
لَحْنُمَا حَبْرَاهُ لَمَحَسَالًا.
هَمَكَّةٌ مَلَا حَسَبُهُ
مَحَحَب:
وَهَآ هَمَهْ وَهُؤَا
هَلَحَسَالًا

Shubho lhailo
mthumoyo , d'al afain
tahti yothe , walbesh
fagro noshoyo , metul
furqon beryothe.

شُوْبَحُو لَحَيْلُو مَثُوْمُوِيُو ,
دَعَالْ أَفَايْنْ تَحْتِي يُوْتِيَهْ ,
وَلَيْشِنْ فَعْرُو نُوشُوِيُو ,
مِيْطُوْلْ فُوْرَقُوْنْ بِيْرِيُوْتِيَهْ .

هَهْ حَسَالًا حَسَالًا
مَهْ هَمُمًا: وَكَلَا أَقْتَهْ
لَسَالًا مُدَاهُ: هَلَحَمَهْ
فَنَا اِنْمَا: مَهَلَا
فَهَوْمُ حَتْنَاهُ

ها هي الخليقة ممثلة عجباً ومنذلة والناس مندهشين للغاية , كيف يكون الرب مرتفعاً بالأعلى , ويقرر أن ينزل ويصبح متضعاً .

هو بتدبير ورمز عمل ورضع حليباً من صبية , الأعالي والأعماق مملوءة من مجده , شاء وأن يكون محصناً في المغارة .

الملائكة يطوفون ويهتفون بالتسبيح لرب العلى والمجوس ببهجة يقدمون الذهب والمرّ واللبان(البخور). التسبيح للقوة الواجب الوجود على نزوله ولبس جسداً إنسانياً من أجل خلاص بشريته .

مَهْأَمَلًا: مَّوُؤَمَلًا. حَقًا. حَصَمًا حَكْمًا.

ترتيلة الختام

Lkensho 'eloyo
deshtlah
lteshbuhto izabno
nasiho detrshem
lfurqono,
walyaumo bricho
detntar
lhadwotho,
eshtautaf le
bhubo, of eno
wethfsah, bqinoto
ddahyon ehario,
wabqolo dqadish
ezamrio, le yaldo
dfarqan eshabhio.

لكينشو عيلويو
ديشتالاح لتيشبوحتو,
لزبنو ناصيحو
ديترشيم لفورقونو
وليومو بريخو
ديتنطار لحدووثو,
ايشتوتف ليه بحوبو,
أوف اينو ويثفصاح,
بقينتو ددخيون
ايهاليو, وبقولو
دقاديش ايزمريو, ليه
يلدو دفرقان ايشبحيو.

حَصَمًا
وَأَمَلًا
حَصَمًا حَصَمًا . حَصَمًا
تَرَسًا
لَحَمًا وَمَلًا . هَلَمًا
حَصَمًا
حَصَمًا . هَلَمًا
لَحَمًا حَصَمًا . هَلَمًا
هَلَمًا حَصَمًا .
وَوَقْتًا هَلَمًا
هَلَمًا
هَلَمًا . لَحَمًا
وَفِي حَصَمًا حَصَمًا . ❖

للجوقة العلوية أرسل للمجد , لزمن الظفر رسم للخلاص, ولليوم المبارك حفظ للأفراح,
وخلطه بالمحبة, وأبتهج انا أيضاً, بأناشيد نقية يهللوا, وبصوت مقدس يرتلوا للولد المخلص
يسبحوا.

سَهْأَمْلَا إِسْمِيْلَا : صَبْرُومْلَا . حَقَا . نَهْأَلَا لِحْسَلَا لِحْسَلَا كَهْ .

ترتيلة أخرى للختام

Yauno tlitho t'ino
léh lnéshro 'atiq
yaumotho t'ino
léh wzomro
shubho bnusrotho
habibotho oh bar
'atiro dabqéno
z'uro shfar loch
déthrabé , oh
qithor qolé dshatiq
ach shabro fqud li
dézmar loch
bkénoro damzi'
réthméh lakrubé
sbi wémalél loch

يُونُو طَلِيْثُو طَعِيْنُو لِهْ
لَنْشَرُو عَتِيْقُ يَوْمُتُو:
طَعِيْنُو لِهْ وَزْمَرُو
شُوبْحُو: بَنْصَرُووْثُو
حَابِيْبِيْثُو: أُو بَرُ
عَاتِيْرُو دَبَقْنُو زَعُوْرُو
شَفَارُ لُخْ دِثْرَابِهْ: أُو
قِيْثُوْرُ قُلِهْ دُشَاتِيْقُ آخْ
شَبْرُو فُقُوْدُ لِي وَزْمَارُ
لُخْ: بَكْنُوْرُو دَمَزِيْعُ
رِثْمِهْ لَكْرُوْبِهْ صَبِي
وَمَالِلْ لُخْ.

نَهْأَلَا لِحْسَلَا لِحْسَلَا
كَهْ: حَتْمَا حَلْمَا
نَقْمَلَا. لِحْسَلَا كَهْ
هَرْمَلَا مَهْمَلَا.
حَنْهَرُوْأَلْ سَخْتَحَلَا. أُو
كَنْ حَلْمَلَا وَوَحْمَلَا
رُخْمَلَا. مَهْمَلَا كَهْ
وَالْمَاوْثَلَا. أُو مَلْمَلَا
قُلَا بَعْدَمَلَا أُو
مَحْمَلَا. فَمَهْمَلَا كَهْ
وَأَرْمَلَا كَهْ. حَقْمَلَا
وَمَهْمَلَا: وَالْمَهْمَلَا
كَحْمَلَا: رُخْمَلَا
هْأَمْلَا كَهْ

اليمامة الفتية تحمل النسر القديم الأيام، تحمله مرتلة له المجد بالحن شجية وحبية.
يا ابن الغني لقد شئت ان تتررع في قن صغير. يا من صوتك مثل قيثارة وأنت
ساكت مثل طفل، اسمح لي فارتل لك، بقيثارة تحرك نطق الكروبين ، ارتض
فأمدحك.

مَلْمَلَا هَمْرُومْلَا حَمْرُومْلَا
مَعْمَلَا نَهْأَلَا حَمْرُومْلَا
ترتيب وتنزيه الشمس الأفراد ياقون
سمير يونان زكو